960708-1

Řecký výraz DOXA se obvykle překládá jako „mínění“ (a staví se tak proti EPISTÉMÉ, což je pravé vědění). To však s sebou přináší jisté terminologické nesnáze, protože slova „mínění“ užíváme také tam, kde jde o důraz na intencionalitu: za pomoci pojmu míníme trojúhelník. Zde „mínit“ znamená právě přesně mínit, nikoliv zůstávat u domnění či domněnek. Žádné jiné sloveso nemůže uspokojivě nahradit slovo „mínit“ v tomto druhém významu (jako např. myšlenkově směřovat, myslit něco nebo na něco, odnášet se k něčemu, poukazovat na něco, atd.). Proto bude nejlépe, když řecký termín DOXA budeme důsledně překládat jako domnění či domněnka (eventuelně nepřesné, nedokonalé mínění), zatímco „mínění“ vyhradíme pro intencionální zaměřenost. Ta pak může být stejně tak před-pojmová či mimo-pojmová jako pojmová (tj. pojmově či pomocí pojmů a pojmovosti zpřesněná).

(Písek, 960708-1.)